

Traducere din limba engleză

Siglă TÜPRAS

TURKISH PETROLEUM REFINERIES CORP.

LABORATOR ANALIZE RAFINĂRIA IZMIT

Güney Mah. Petrol Cad. No: 25/1

41780 Körfez-KOCAELI-TURCIA

Tel: (0262)316 30 30 Fax: (0262)316 37 24

CERTIFICAT DE CALITATE  
BITUM 50/70

NUME CLIENT	: PENTHOL SA		
VAPOR	: M/T MY WORRY		
COMANDA NR.	: 631 și 732		
(*) TANCUL NR.	: Mostră mixtă din tancurile de uscat		
	25,0 Vol. % Tk.821 + 75,0 Vol. % Tk.825		
DATA PRIMIRII ARTICOLULUI DE TESTARE	: 10.02.2024 / 16.02.2024		
DATA TESTĂRII	: 10.02.2024 / 16.02.2024		
DATA RAPORTULUI / NUMĂRUL RAPORTULUI	: 16.02.2024 / 623		
TEST	GARANȚIE	METODĂ	REZULTAT
Penetrația la 25°C, 100g, 5 sec, x 0.1 mm	50 - 70	EN 1426	61
Punctul de înmuiere (metoda inel și bilă), °C	46 - 54	EN 1427	49,2
Rezistența la întărire la 163°C	-	EN 12607-1	-
Modificarea masei, %	± 0,5 Max.	EN 12607-1	-0,01
Penetrația reziduală, %	50 Min.	EN 12607-1	66
Creșterea punctului de înmuiere °C	9 Max	EN 12607-1	4,1
Punctul de inflamabilitate, (°C)	230 Min.	EN ISO 2592	342
Solubilitatea, wt%	99 Min.	EN 12592	99,85

R1 : Metodele de testare au fost revizuite.

VĂNZĂTOR: TÜPRAS – Turkish Petroleum Refineries Corporation, Management General  
Gülbahar Mahallesi, Büyükdere Caddesi Nr.101 A  
34394 Şişli, Istanbul/Turcia

Stampilă Tüpraş; ID Registru: 9892  
Data semnării: 20.02.2024 14:02  
50/70 sayılı e-İmza kanununa göre güvenli e-İmza ile imzalanmıştır



(\*) Rezultatele testului sunt valabile doar pentru mostra de test analizată care este prelevată de Managementul de Producție al Rafinăriei.  
Acest raport nu va fi reprodus decât integral cu excepția permisiunii laboratorului. Rapoartele de testare fără semnătură și sigiliu nu sunt valabile.  
IZT.KSM.FRM.0307/Rev.No:2/22.07.2022

AUTORIZAREA TRADUCERII

Subsemnata, Voicu Anca, interpret și traducător autorizat pentru limba engleză în temeiul Autorizației nr. 37182 din data de 13.11.2014, eliberată de Ministerul Justiției din România, certifică exactitatea traducerii în limba română a textului înscrisului în limba engleză intitulat "Certificat de Calitate TÜPRAS", care a fost vizat de mine.

Traducătoare autorizată,  
Voicu Anca





TURKISH PETROLEUM REFINERIES CORP.

İZMİT REFINERY ANALYSIS LABORATORY

Güney Mah Petrol Cad. No 25/1

41780 KÖRFEZ-KOCAELİ

Tel (0262)316 30 30 Fax (0262)316 37 24

CERTIFICATE OF QUALITY  
BITUMEN 50/70

CUSTOMER NAME : PENTHOL SA  
TANKER : M/T MY WORRY  
ORDER NO. : 631 and 732  
(\* ) TANK NO. : Composite sample of shore tanks  
25,0 Vol. % Tk.821 + 75,0 Vol. % Tk.825  
DATE OF RECEIPT OF TEST ITEM : 10.02.2024 / 16.02.2024  
DATE OF TEST : 10.02.2024 / 16.02.2024  
DATE OF REPORT / NUMBER OF REPORT : 16.02.2024 / 623

TEST	GUARANTEE	METHOD	RESULT
Penetration at 25 °C, 100 g, 5 sec, x0 1 mm	50 - 70	ASTM D 5	61
Softening point (Ring and ball method), °C	46 - 54	ASTM D 36	49,2
Resistance to hardening at 163 °C	-	EN 12607-1	-
Mass change, %	± 0,5 Max.	EN 12607-1	-0,01
Retained penetration, %	50 Min.	EN 12607-1	66
Increase in softening point, °C	9 Max.	EN 12607-1	4,1
Flash point, °C	230 Min.	ASTM D 92	342
Solubility, %wt	99 Min.	ASTM D 2042	99,85

SELLER: TUPRAS-Turkish Petroleum Refineries  
Corporation, General Management  
Gülbahar Mahallesi, Büyükdere Caddesi No:101 A  
34394 Şişli, İstanbul/Turkey

"For key parameters only those listed  
in SGS test observation report"



Register ID 9892  
Signing Date 16.02.2024 14:58  
5070 sayılı e-İmza Kanununa göre güvenli  
e-İmza ile imzalanmıştır



(\* ) Test results are only valid for the analyzed test sample which is taken by Refinery Production Management  
This report shall not be reproduced other than in full except with the permission of the laboratory. Testing reports without signature and seal are not valid

Traducere din limba engleză

TÜPRAS Türkiye Petrol Rafinerileri A.Ş.	BITUM 50/70 DECLARAȚIE DE PERFORMANȚĂ	Nr. Doc.	IZT.KSM.BYN.0001
		Data emiterii	: 5.03.2018
		No. Rev.	: 1
		Data Rev.	: 7.09.2021
		Pagina	: 1/2

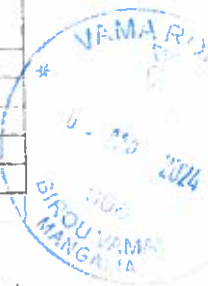
Nr. IZT-BYN-01

- Cod unic de identificare al produsului tip:  
**Bitumuri rutiere**
- Utilizarea sau utilizările destinate pentru produsul de construcție în conformitate cu specificațiile tehnice armonizate aplicabile, astfel cum este prevăzut de către producător.  
**Pentru construcții rutiere și tratamentul de suprafață al străzilor.**
- Numele, numele de comercializare înregistrat sau marca înregistrată și adresa de contact a producătorului conform cerinței Articolului-11(5):  
**TÜRKIYE PETROL RAFINERİLERİ A.Ş.  
CORPORAȚIA RAFINĂRIILOR PETROLIERE TURCEȘTI  
TÜPRAŞ – Izmit Rafinerisi / Güney Mah. Petrol Cad. No: 25/1 41780 Körfez - Kocaeli**
- Unde este aplicabil, numele și adresa de contact ale reprezentantului autorizat al cărui mandat acoperă sarcinile specificate la Articolul: 12 (2):  
**Doar TÜPRAS este autorizat.**
- Sistemul sau sistemele de evaluare și verificare a constanței de performanță a produsului de construcție astfel cum este specificat în CPR, Anexa V:  
**Sistem 2+**
- a. Standardul armonizat:  
**EN 12591:2009**  
b. Instituția/-ile notificate:  
**2195 NB Sıvıtest Uygunluk Değerlendirme A.Ş.**
- Performanța declarată

Proprietatea	Performanța	Standardul Armonizat
Penetrația la 25°C	50/70 x 0.1mm	EN 12591:2009 - Tabel 1A - EN 1426
Punctul de înmuiere	46-54°C	EN 12591:2009 - Tabel 1A - EN 1427
Rezistența la întărire la 163°C		
- Modificarea masei	< %0.5	
- Penetrația reziduală	≥ %50	
Creșterea punctului de înmuiere	≤ 9°C	EN 12591:2009 - Tabel 1A - EN 12607-1
Punctul de ardere	> 230°C	EN 12591:2009 - Tabel 1A - EN 2592
Solubilitatea	≥ %99	EN 12591:2009 - Tabel 1A - EN 12592
Indexul penetrației	Nu este relevant	EN 12591:2009 - Tabel 1B - Anexa A b
Vâscozitatea dinamică la 60°C	Nu este relevant	EN 12591:2009 - Tabel 1B - EN 12596
Punctul de rupere Fraass	Nu este relevant	EN 12591:2009 - Tabel 1B - EN 12593
Vâscozitatea cinematică la 135°C	Nu este relevant	EN 12591:2009 - Tabel 1B - EN 12595

- Documentația Tehnică Corespunzătoare și/sau Documentația Tehnică Specifică  
Performanța produsului identificat mai sus este în conformitate cu setul de performanțe declarate. Această declarație de performanță este emisă, în conformitate cu Regulamentul (UE) No. 305/2011, în baza responsabilității exclusive a Rafinării Tüpraş Izmit.

Semnați pentru și în numele producătorului de către: **Izmit Rafineri Müdürü**  
**Director Rafinérie Izmit**



**AUTORIZAREA TRADUCERII**

Subsemnata, Voicu Anca, interpret și traducător autorizat pentru limba engleză în temeiul Autorizației nr. 37182 din data de 13.11.2014, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii în limba română a textului înscrisului în limba engleză intitulat "Declarație de Performanță IŪPRAS", care a fost vizat de mine

Traducătoare autorizată,  
Voicu Anca




## DOLAŞIM BELGESİ (MOVEMENT CERTIFICATE)



(1) Üye ülke  
veya  
Türkiye

Insert the  
member  
State or  
Turkey

1. İhracatçı (Ad, açık adres, ülke) Exporter (Name, full address, country)		A.TR NO : L 0580133  (253)8682022062789L0580133					
TURKISH PETROLEUM REFINERIES CORP. GULBAHAR MAH.BUYUKDERE CAD. NO 101/A 34394 SISLI-ISTANBUL TURKEY		2. Taşıma Belgesi (İhtiyari) No ..... (Tarih) ..... Transport document (Optional) No ..... (Date) .....					
3. Malın gönderildiği şahıs (İhtiyari) (ad, açık adres, ülke) Consignee (Optional) (Name, full address, country)		4. AET/TÜRKİYE ORTAKLIĞI ASSOCIATION between the EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY and TURKEY					
		5. İhraç Ülkesi Country of exportation	6. Varış Ülkesi Country of destination (1)				
		TÜRKİYE	CONSTANTA, ROMANIA				
7. Taşıma ile ilgili bilgiler (İhtiyari) Transport details (Optional)		8. Gözlemler Remarks					
TUTUNCIFTLIK/IZMIT REFINERY M/T MY WORRY							
9. Sıra No: Item No:	10. Kolilerin markaları, numaraları, sayı ve cinsi (dökme mallar için, duruma göre, geminin adı, vagon veya kamyonun numarası belirtilecektir); Malların tanımı Marks and numbers; number and kind of packages (for goods in bulk, indicate the name of the ship or the number of the railway wagon or road vehicle); Description of goods	11. Brüt ağırlık (kg) veya diğer ölçüler (hl, m <sup>3</sup> , v.s.) Gross Weight (kg) or other measure (hl, m <sup>3</sup> , etc.)					
	BITUMEN 50/70	NET 4,071.634					
		MT AIR					
12. GÜMRÜK VİZESİ CUSTOMS ENDORSEMENT Doğruluğu onaylanmış beyan Declaration certified İhraç belgesi Expòrt document (2) Model (Form) 17.02.2024 No Gümrük İdaresi 244711400EX00000208 Customs Office KORFEZ PETROKIMYA CUSTOMS Çıkış ülkesi AUTHORITY Issuing country TÜRKİYE Yer ve Tarih TÜRKİYE 17 February 2024 Place and Date İmza (Signature)		13. İHRACATÇININ BEYANI DECLARATION BY THE EXPORTER Aşağıda imzası bulunan ben, yukarıda, belirtilen malların bu belgenin verilmesi için gerekli koşullara uygun olduğunu beyan ederim. I, the undersigned, declare that the goods described above meet the conditions required for the issue of this certificate. Yer ve Tarih KORFEZ/KOCAELI Place and date 17 February 2024 İmza (Signature) TÜRKİYE PETROL RAHBERİLERİ A.Ş.					
(2) Sadece ihraç ülkesinin talebi halinde doldurulur. Complete only where the exporting country requires		<table border="1"> <tr> <td>TR</td> <td>A.TR</td> </tr> <tr> <td colspan="2">AT2134071 Stamp</td> </tr> </table>		TR	A.TR	AT2134071 Stamp	
TR	A.TR						
AT2134071 Stamp							